天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530
www.cccsjb.org



2026 年 11 月份堂區通訊　　第 220 期

- **中文彌撒:**
  主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。
- **登記祈禱意向,請與胡清茵姐妹聯繫。**
- **聖經研習:**
  家庭查經每月週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）
  聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 **Line** 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週 ，星期五，晚上 7 pm。
- **奉獻支票抬頭請寫:**
  St. John The Baptist church
  支票備註：**Chinese community (cccsjb)**
- **聯絡人:**
  Anna Hu 胡清茵姊妹
  (510)517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第三十三主日（甲年）



教會重要節日和慶典:

- 11/01/2026 諸聖
- 11/22/2026 我們的主、耶穌基督、普世君王

善用才能爭取天國【福音：瑪二五 14-30】



那時候，耶穌給門徒講了這個比喻說：

14「天國又如一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產託付給他們：

15 按照他們的才能，一個給了五個『塔冷通』，一個給了兩個，一個給了一個；然後動身走了。

16 那領了五個『塔冷通』的，立刻去用來營業，另外賺了五個。

17 同樣，那領了兩個的，也賺了另外兩個。

18 但是，那領了一個的，卻去掘開地，把主人的銀子藏了。

19 過了多時，僕人的主人回來了，便與他們算賬。

20 那領了五個『塔冷通』的上前來，呈上另外五個『塔冷通』說：主啊！你曾交給我五個『塔冷通』，看，我賺了另外五個『塔冷通』。

21 主人對他說：好！善良忠信的僕人，你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂罷！

22 那領了兩個『塔冷通』的也前來說：主啊！你曾交給我兩個「塔冷通」，看！我賺了另外兩個『塔冷通』。

23 主人對他說：好！善良忠信的僕人！你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂罷！

24 隨後，那領了一個『塔冷通』的也前來說：主啊！我原知道你是個刻薄的人，在你沒有下種的地方收割，在你沒有散布的地方聚斂。

25 因為我害怕，所以我去把你的『塔冷通』藏在地下；看！你的仍還給你。

26 主人回答說：可惡懶惰的僕人！你既知道：我在沒有下種的地方收割，在沒有散布的地方聚斂；

27 那麼，你就該把我的銀子，交給錢莊裡的人，待我回來時，把我的連本帶利取回。

28 所以，你們把這個『塔冷通』從他手中奪過來，給那有了十個『塔冷通』的，

29 因為凡是有的，還要給他，叫他富裕；那沒有的，連他所有的，也要由他手中奪去。

30 至於這無用的僕人，你們把他丟在外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒。」

【經文脈絡】

這個主日的福音選自瑪二五 14-30，亦即著名的「塔冷通」的比喻。如果撇開福音中有關苦難和復活的敘述不談，這個比喻是瑪竇福音最後第二個故事。塔冷通比喻的內容和緊接在它之前的三個比喻一樣，都在於教導信仰團體如何在耶穌離去（升天）和再來的這段時間正確地生活。不同的是，前面的比喻著重於呼籲大家醒寤等待主的再臨，而這個主日的福音內容則更注重現世的生活，鼓勵人以具體行為實踐天主旨意。

由於瑪竇福音的整體教導，特別強調滿全天主所要求的義德，並且具有相當的急迫性，因此在福音結尾處安置了這個有關「託付財寶（才能）」的比喻，顯得特別恰當，它同時也為下一段經文所報導的末世審判（下主日的福音內容）做好準備。

比喻的原始對象

路十九 12-27 提供一個類似的故事，但是敘述表達的方式和瑪竇的版本很不一樣，因此我們已無法確知耶穌講述比喻的原始情形。很可能這個比喻原本也是耶穌針對猶太領導者說的（參閱管家的比喻：瑪二四 45-51），但也同時呼籲一切聆聽耶穌福音訊息的人，按著天主賞賜的才能，結出相稱的果實。



塔冷通

思高聖經中的經文「塔冷通」是直接由希臘文按發音直譯而來，「塔冷通」是一種重量單位，也是一種幣值單位。其所代表的價值或重量，隨著不同的朝代而有不同的數值，但基本上是一個極大的數目（參閱：瑪十八 24）。在我們的經文中，毫無疑問地，瑪竇是把塔冷通視為是一筆相當大的財富。我們的主日感恩祭典將此譯為「金元寶」，大概是一種文化適應的嘗試。此外，值得一提的是，「塔冷通」的希臘文字根被接納成為英文，其意義就是「才能」；轉換到神修幅度上，「塔冷通」毫無疑問就是代表天主賞賜的「恩寵」。

立即行動

這個比喻的結構相當簡單，基本上可分為兩段：首先是即將遠行的主人，按照僕人的才能，把財產託付給他們（14-18），後段則敘述主人返回後和僕人們算帳，並施以賞罰的情形（19-30）。第一部分固然是第二部分的準備，但其本身就是一個單元，重點在於表現每一個僕人面對託付給他的錢財的態度。

主人按才能分給僕人不同數目的塔冷通，那得了五個的，立刻賺了五個；得了兩個的，也同樣賺了兩個。這裡的重點不只是說出他們都善用了財富（能力）獲得利益；第 16 節的經文說，那領了五個塔冷通的僕人「立刻」採取行動，這個積極行動的態度更是比喻所欲強調的重點。

論功行賞

比喻的第二部分亦有其獨自的重點：一方面強調託付給人的財物必須被用來生利，另一方面則表達認真工作者必有賞報。主人回來後，前二位僕人都得到獎賞，得以進到「主人的福樂」中，這裡是暗示末世的天國喜宴，而主人另外一句讚賞的話「你既在小事上忠信，我必委派你管理許多大事！」便是許諾給信友的天主無限恩寵賞報了。

消極的例子

第三位僕人只得了一個塔冷通，他沒有拿所得的財富去做任何事，卻去把它藏了起來。雖然這是當時一般人認為最安全的保管方式，但是主人卻把這位僕人的解釋，看為他懶惰的藉口。這個僕人口中的「刻薄」的主人，遂按他的話語懲罰了懶惰的僕人。

這僕人的塔冷通被主人拿去，賞給了那已有了十個塔冷通的僕人。這句經文可能反應出「智慧文學」的思想，強調天主的賞報超過好人所求所想的，而有罪的人則將被剝奪殆盡。

這位無用的僕人最後所受的處罰和那位「未穿禮服的婚宴客人」一樣（瑪二二 13），他被「丟到外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒」。這段對話反映出一個嚴厲的天主的圖像，但其重點並不在於說明天主是不顧情面的，而是在於揭露僕人的懶惰。對一切基督徒讀者或聽眾而言，這當然是一個警告。

【綜合反省】

這個比喻藉著一句話「過了多時，主人回來了，並和僕人們算帳」清楚地表達出，末世審判的必然性。而整個故事則用敘述的方式，說明天主審判的原則。天主審判是絕對公平的，祂要求的並不多，只要求人結出與恩寵相稱的果實。人與人之間不必比較，誰也不用抱怨自己由天主所得的恩寵太少，因為每人只須按天主所賞的財富（才能）交帳。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議,登錄鏈接:
  https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb
  會議號:Meeting number:2630 226 7131
- 堂區需要辦告解的教友們請提早告知，由主席安排神父日期及時間。
- 進入聖堂請保持安靜，服裝整潔。
- 堂區對唱聖詩班有興趣者請加入。
- 每月第一主日為當月壽星祝聖。
- 每月第三主日彌撒結束後在會議廳聚餐。

